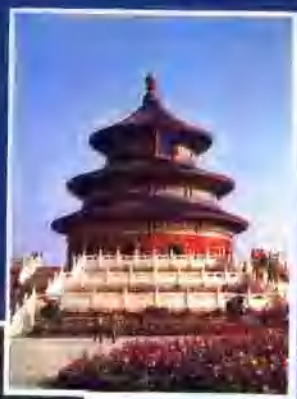


汉语初级读物 ZHONGGUO
XINSHI

中国 新事



黄政澄
徐金招 编
张 辉
沈叙伦 英文翻译



北京语言学院出版社

汉语初级读物

中国新事

黄政澄 徐金招 张辉 编
沈叙伦 英文翻译

北京语言学院出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

中国新事/黄政澄等编. - 北京:北京语言学院出版社,1994

汉语初级读物

ISBN 7-5619-0427-4

I. 中...

II. 黄...

III. 汉语-阅读教学-对外教育-教材

IV. H195.5

汉语初级读物

中国新事

黄政澄 徐金招 张 辉 编

沈叙伦 英文翻译

*

北京语言学院出版社出版发行

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

北京朝阳区北苑印刷厂印刷

开本:850×1168mm 1/32 9.5印张 238千字

1995年4月第1版 1995年4月第1次印刷

印数:1-6000册

ISBN 7-5619-0427-4

H·294 定价:14.00元

出版说明

十多年来,中国社会发生了巨大的变化,社会生活中出现了许多新的事物。为了把这些新事物及时地反映到教学中,我们出版了这本《中国新事》,作为教学的补充。

《中国新事》是一本阅读教材,也是给学汉语的外国人提供的一本简易读物。凡是学完汉语基本语法,掌握了1200个左右常用词的人都可以读懂。全书共收44篇经过删节、改写的文章,分属9个单元。这9个单元是:经济生活(一);业余生活;学校;婚姻、爱情;快餐;房地产;股票、拍卖、当铺;官司;经济生活(二)。我们之所以采用分单元编写的方法,目的是为了使内容相对集中,词语便于重现。但上述单元的划分又不是非常严格的;各单元的分量也不尽相同,少则三篇,多则五、六篇。

本书是阅读教材,是泛读的性质,只要求学生能掌握大概意思,提高阅读兴趣,增强语感。从这一目的出发,本书每篇文章都设下面几个项目:

1. **生词**:不列举文中所有的生词,一般每篇不超过20个。学生通过上下文能够理解的词语,虽然没有学过,也不必一一注出。生词给出汉语拼音和英文释义。英文释义一般只给该词语在本篇文章中的意思,只起疏通的作用。

2. **注释**:每课不超过10点,主要解释那些语法上比较难、不注释就影响理解的句子;有一部分属于文化背景的注释。注释都是中英文对照。

3. **练习**:只有两项:猜词义和思考题。

猜词义:泛读的目的之一是训练学生“跳障碍”的能力,这对将来的阅读会大有好处。汉语是一种理解性很强的语言,就是说,汉语的许多合成词的词义可以通过其中的语素推断出来。在阅

读教学中充分利用这一特点设计练习,就可以大大加快学生阅读能力的提高。本书“猜词义”练习,就是在这方面所做的新的尝试。具体做法是,从文章中选取一部分意义容易猜测的合成词(因本书是一本初级读物),按语素拆开,已经学过的语素,就不再给释义;没有学过的语素,给出英文释义,让学生猜复合词的意义。这一项练习的答案统一附在书后,学生可以查阅。

思考题:主要是提示性的问题,帮助学生掌握文章内容的重点,启发他们有目的地,带着问题阅读。

在使用本书的过程中,发现什么问题,有什么建议,请老师和同学们提出宝贵意见。

北京语言学院出版社

1993年10月

目 录

一	“老外”买衣服	(1)
二	街头擦车工	(6)
三	“跳槽”热	(11)
四	钟点工	(17)
五	京城个体户	(23)
六	北京“人力的”	(29)
七	星期日职工市场	(35)
八	北京人自我感觉良好	(40)
九	卡拉OK 大奖赛	(45)
十	北京的夜生活丰富起来了	(50)
十一	北京人的业余生活与广州人的星期天	(56)
十二	街上流行文化衫	(62)
十三	大学的变化	(69)
十四	高校的自费生	(75)
十五	大学生打工	(80)
十六	“粥王”小吃店	(85)
十七	大学生进入就业市场	(91)
十八	复兴中的私立学校	(96)
十九	谈快餐	(102)
二十	从肯德基到麦当劳	(107)
二十一	小木偶快餐厅	(113)
二十二	“荣华鸡”大战“肯德基”	(118)
二十三	爱情与婚姻	(124)
二十四	电视红娘	(131)

二十五	老年人的婚恋·····	(136)
二十六	独身:又一种活法·····	(142)
二十七	还想再婚吗·····	(148)
二十八	小王买房子·····	(154)
二十九	发展中的中国房地产业·····	(159)
三十	靠炒房地产挣钱的人·····	(164)
三十一	拍卖会上看拍卖·····	(170)
三十二	金牌拍卖记·····	(174)
三十三	下股海·····	(180)
三十四	今日何人进当铺·····	(187)
三十五	官司热·····	(193)
三十六	《末代皇帝的后半生》一书的官司案·····	(200)
三十七	第一起消费者名誉权案·····	(205)
三十八	民告官·····	(210)
三十九	企业破产在中国·····	(216)
四十	谈谈技术市场·····	(220)
四十一	第三产业·····	(224)
四十二	“三替”的故事·····	(229)
四十三	老外为何被“炒鱿鱼”·····	(236)
四十四	发展中的三资企业·····	(241)

附录

猜词义练习答案·····	(249)
词汇总表·····	(270)

“老外”买衣服

离我家不远的地方，最近新开了一个市场。听说有几百家个体户在那儿做买卖⁽¹⁾。一个星期天，我到那儿买东西，顺便也在那儿逛了逛，看看热闹。没想到，市场上的人那么多，中国人、外国人、男的、女的、老的、少的，到处都是人。商店里的东西，吃的、穿的、用的、玩的、贵的、便宜的，应有尽有⁽²⁾。只要你有钱，什么东西都能买得到⁽³⁾。

买完东西，我就像参观展览会一样，一个商店一个商店地看⁽⁴⁾。不知不觉三个小时过去了。我想，时间不早了，该回家了。于是，我就快步往前走。没走几步，突然看到前面一家商店门口站满了人。我挤进去一看，原来是几个蓝眼睛大鼻子的外国人在买东西。一个大高个儿外国男人，手里拿着一件衣服，一边说着中国人很难听懂的中国话，在跟中国女老板讨价还价。中国女老板伸出两个手指头大声地喊着：“二十块、二十块！”可是那几个外国人什么表情也没有，因为他们听不懂女老板在说什么。就在买卖双方不知怎么办的时候，忽然有一个人拿过来一个计算器，中国女老板接过计算器摁出了“20”这个数字，几个外国人一下子明白了。他们用自己的话唧哩咕噜地说了一会儿以后，一个瘦一点儿的外国女的从

口袋里拿出了一张 10 元的人民币，又拿出一张 2 元的，把两张放在一起，大家都明白了。他们是要用 12 元买一件。旁边看的人笑了，那几个外国人也笑了。就这样，你来我去^⑤，你给一个价，我还一个价。虽然双方语言不通，可是最后买卖还是做成了。

回家的路上，我一边骑着车，一边想：人们每天听到看到的事多的是，但是很多事情过不了多长时间就想不起来了^⑥，而有些新鲜有趣的事却是一辈子也忘不掉的。今天看到的“老外”^⑦买衣服的事，恐怕也会是忘不掉的。

生 词

- | | | |
|----------|---------------|---|
| 1. 个体户 | gètǐhù | private businessman/woman |
| 2. 应有尽有 | yīngyǒujìnyǒu | everything that is expected
is available |
| 3. 参观 | cānguān | visit |
| 4. 突然 | tūrán | suddenly |
| 5. 讨价还价 | tǎojiàhuánjià | bargain |
| 6. 伸 | shēn | put out, stretch |
| 7. 手指头 | shǒuzhǐtóu | finger |
| 8. 表情 | biàiqíng | expression |
| 9. 摁 | èn | press down |
| 10. 唧哩咕噜 | jīlígūlū | gabble, jabber |
| 11. 口袋 | kǒudài | pocket |
| 12. 多的是 | duōdeshì | a great many |
| 13. 有趣 | yǒuqù | interesting |
| 14. 一辈子 | yībèizi | all one's life |

注 释

①听说有几百家个体户在那儿做买卖。

从事农、工、商个体经营的人称为个体户,其特点为生产资料和产品归个体劳动者所有,经营分散、规模小。

Individuals who go in for farming, industry and trade are called gètìhù (private farm producer, private entre-preneur, private shop-owner, etc.). Their businesses are run individually and on a small scale.

②应有尽有

应该有的全都有了,“尽”是“全”的意思。

All that is expected is available. jìn means "all".

③什么东西都能买得到。

“什么”是疑问代词,在这个句子里,它是一种引中用法,表示任指,意思是“任何”,后面常有“都”或“也”与之连用。

Shénme is an interrogative pronoun, whose extended meaning is used in the text. It means "any", which is often followed by dōu or yě.

④一个商店一个商店地看。

说明看得很认真,很仔细,每个商店都看。数词“一”+量词+名词重复后,用在动词前作状语,表示动作进行得认真、仔细。

This expression is used to describe a careful and meticulous manner in which the person visited the shops. The reduplicated "一+measure word+noun" structure, used in front of the verb as an adverbial, emphasizes something done very carefully and in real earnest.

⑤你来我去。

这是动词“来”、“去”的引申用法,意思是双方各提自己的理由,都不同意对方的意见。

The expression is an extended use of the verbs lái(come) and qù(go), which means, in this context, one side makes an offer and the other side makes a counter-offer.

⑥但是很多事情过不了多长时间就想不起来了

想不起来,这里表示回忆没有结果,意思是忘记了。

This expression is used when one tries to remember something but fails —one forgets about it.

⑦今天看到的“老外”……

“老+姓”用作称呼,比直呼姓名亲切。中国人对在外国的外国人通通戏称为“老外”,没有贬意。

Lǎo followed by surnames in Chinese shows intimacy and respect, sometimes. The Chinese are fond of calling all overseas visitors as lǎowài (old foreigners, literally) which by no means is offensive, or malicious.

练 习

一、猜猜下列词语的意思。

1. 买卖 { 买 buying
 卖 selling } _____

2. 展览会 { 展览 zhǎnlǎn exhibit v.
 会 meeting n. } _____

3. 女老板 { 女 nǚ
 老板 lǎobǎn boss n. } _____

4. 双方 { 双 two, both num.
 方 fāng side n. } _____

5. 计算器 { 计算 jìsuàn calculate v.
 器 qì utensil, instrument n. } _____

6. 新鲜 { 新
 鲜 xiān fresh adj. } _____

二、思考题：

1. 介绍一下那个新开的市场。
2. “我”逛商店的目的是什么？
3. 那几个外国人和中国女老板是怎样做成买卖的？

二

街头擦车工

雨停了，一辆脏得不得了^①的出租汽车停在一个大饭店门前。司机下车向路边提着水桶的小伙子招了招手。小伙子走过来，什么话也没说，拿起桶里的擦布很快地擦起车来。不到一刻钟，汽车变了个样子。司机满意地点点头，把一张五元的钱交给了小伙子，高兴地把车开走了。

街头擦车工，这是近来北京出现的新鲜事。在一些大饭店、大商场和加油站前边，只要司机一停车，这些手拿擦布的擦车工就会走过来问司机：“要擦车吗？”这些擦车工大部分是外地来北京的农民，也有一部分是退休职工和搞第二职业的人，还有少部分是大、中学校的学生^②。他们一般由两三个人组成“擦车队”，分工合作，以便保证擦车的速度和质量。这些人所以出来擦车各有各的原因^③。

“我们来擦车是因为觉得自己已经长大了，应该自己挣点儿钱，减轻父母的经济负担。”三位学生这样说。

一位姓王的擦车工说：“我出来擦车是因为工厂生产搞得不好，工厂只好让我们回家，拿60%的工资。我在家没事干，又看到街上跑的汽车越来越多，司机们起早睡晚在大街上跑，车脏了也没

时间擦,所以就想到了擦车这工作。擦辆车 5 块钱,有时一天能擦十几辆车,比我在工厂挣的还多。”

我问一个小伙子,在街上擦车有没有不好意思的感觉。他说:“我没有什么不好意思的感觉。擦车也是一种工作嘛。有时碰到朋友我还主动和他们打招呼呢。在国外不是很多学生也是靠打工挣钱上学的吗?你看,前边那个青年也是一个大学生。擦车这个工作虽然累一点儿,但钱挣得不少。年轻人累一点儿,没什么。”^③

有一次,在一个饭店门口,我问一位付钱擦车的司机。他说:“我们开出租汽车的最重要的是时间。工作一忙,哪有时间擦车啊!^④没有客人的时候,又觉得很累,想休息休息。有自己擦车的时间我又可以多跑两趟。^⑤擦一次车几块钱,多跑几公里就出来了^⑥。现在有了擦车工,对我们来说真是太方便了。”

街头擦车工在南方城市里早就有了,而在北京则是刚开始。

生 词

- | | | |
|--------|-----------|--------------------|
| 1. 司机 | sījī | driver |
| 2. 招手 | zhāo shǒu | beckon, wave |
| 3. 擦布 | cā bù | piece of rug |
| 4. 部分 | bùfen | part |
| 5. 退休 | tuìxiū | retire |
| 6. 组成 | zùchéng | form |
| 7. 分工 | fēn gōng | division of labour |
| 8. 合作 | hézuò | co-operation |
| 9. 以便 | yǐbiàn | so as to |
| 10. 保证 | bǎozhèng | guarantee |
| 11. 速度 | sùdù | speed |
| 12. 质量 | zhìliàng | quality |

13. 挣	zhèng	make (money), earn
14. 感觉	gǎnjué	feel
15. 主动	zhǔdòng	initiative
16. 靠	kào	depend on
17. 打工	dǎgōng	work (sometimes, parttime jobs)
18. 则	zé	a function word showing contrast

注 释

①脏得不得了

不得了,表示程度高或情况严重,常在句中做程度补语,有时也可单用。
“脏得不得了”意思是非常脏。

Bùdéliǎo is an expression indicating a great extent to which a certain matter has developed or a serious situation a certain matter is in. It is often used as a complement of degree, and sometimes, it can stand on its own.
Zāngdebùdéliǎo means “very dirty indeed”.

②还有少部分是大、中学校的学生。

“大、中学校”是“大学和中学”的缩写。

Dà, zhong xuéxiào are respectively shortened forms for dàxué (university) and zhongxué (middle school).

③这些人所以出来擦车各有各的原因。

“各有各的……”表示彼此不一样。

Gèyǒugède means they are different from one another.

④年轻人累一点儿,没什么。

“没什么”意思是“没关系”。

Méishénme has a very similar meaning to “it’s all right...” or “it does not matter...” in English.

⑤哪有时间擦车啊!

“哪”表示反问,这个句子是反问句,形式是肯定的,意思是否定的。全句

的意思是没时间擦车。

This is a rhetoric question whose form is in affirmative while whose meaning is in the negative. The meaning of the sentence is "I do not have time to clean my car".

⑥有自己擦车的时间,我又可以多跑两趟。

这句话的意思是没有时间擦车，如果有时间擦车，我可以用擦车的时间去多拉几个客人。

The idea of the sentence is "I would pick up some more passengers if I had time rather than clean my car."

⑦擦一次车几块钱，多跑几公里就出来了。

意思是擦车时花的钱,司机多拉一个客人就能挣回来。“出来”在这儿是趋向补语的引申用法,表示“有”。

The idea is "one more passenger and you will be able to pay for the cost of cleaning your car". Chūdai is a complement of direction, used to mean to "earn" or to "have".

练习

一、猜猜下列词语的意思。

1. 擦车工 { 擦车 cā chē { 擦 clean v.
车 } _____

2. 出租汽车 {出租 rent v.
汽车} _____

3. 路边 { 路 lù road n. } _____
边

4. 水桶 { 水
桶 tǒng bucket n. } ————

5. 加油站 { 加油 jiā yóu { 加 add v.
油 oil n. } _____
站 station n. }
6. 职工 { 职 zhí staff n.
工 _____ }
7. 第二职业 { 第二 dì'èr
职业 zhíyè vocation n. } _____
8. 减轻 { 减 jiǎn decrease v.
轻 qīng light adj. } _____
9. 负担 { 负 fù bear v.
担 dān load n. } _____
10. 工资 { 工 gōng
资 zī money n. } _____

二、思考题:

1. 请你说一下擦车工的来源。
2. 他们为什么要当擦车工?
3. 那个小伙子是怎样看待擦车这个工作的?
4. 司机们喜欢自己擦车吗? 为什么?